

INFORMATIONS CONCERNANT LES DROITS ET LA POSSIBILITÉ, POUR LES ÉMIGRÉS SANS PAPIERS, DE POUVOIR RECEVOIR DES SOINS EN NORVÈGE



LE CONTEXTE JURIDIQUE EN NORVÈGE

Les émigrés sans papiers ont droit:

1. À des soins d'urgence ¹
2. À des soins nécessaires ne pouvant attendre¹
3. À la prévention, au traitement et aux médicaments concernant certaines maladies infectieuses¹
4. À toute interruption de grossesse conformément à la loi sur l'avortement¹
5. Aux soins destinés aux femmes enceintes avant, pendant et après accouchement¹
6. Les enfants ont droit à tout type de soins¹
7. Les enfants ont le droit et le devoir d'aller à l'école ²
8. Il est légal de prodiguer des soins, même si le patient ne dispose pas de droits officiels ³.

Pour de plus amples informations, veuillez vous rendre sur le site www.lovdatab.no

- 1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
- 2) Opplæringslova § 2-1
- 3) Utlendingsloven §108

SOINS D'URGENCE

En cas d'urgences médicales, veuillez appeler une ambulance

Téléphone : 113

Maladies ou blessures graves :

Si vous devez vous faire soigner, veuillez vous diriger vers la clinique de pré-dépistage (Legevakt) la plus proche
Téléphone : 116117

Ce numéro vous permettra de vous mettre automatiquement en relation avec la Legevakt la plus proche.

Adresse de la Legevakt à Oslo : Storgata 40, 0182

Adresse de la Legevakt à Bergen : Solheimsgaten 9, 5058

Dentiste d'urgence (tannlegevakt) :

Adresse à Oslo : Schweigaards gate 6, 0185 (3^{ème} étage dans Galleriet)
Téléphone : 22673000

Adresse à Bergen : Solheimsgaten 18, inngang B.
Téléphone : 57 30 31 00

Autres numéros importants :

Police : 112
Pompiers : 110

FEMMES ENCEINTEES ET ENFANTS

Centres de soins pour les enfants et les parents (Helsestasjoner)

Ces centres sont prévus pour les femmes enceintes et les enfants âgés de 0 à 5 ans. Le personnel se compose d'une sage-femme, d'une infirmière agréée, d'un médecin et d'un physiothérapeute.

Ils proposent de l'aide et des conseils en matière de :

- Suivi pendant la grossesse • Évolution physique et psychosociale de l'enfant
- Allaitement • Vaccination • Nutrition • Langue • Santé dentaire • Rôle des parents • Cohabitation • Interaction

COMMENT TROUVER VOTRE HELSESTASJON LE PLUS PROCHE :

Oslo: www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/

Bergen: www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger

Autres endroits : visitez la page Internet concernant la commune dans laquelle vous habitez

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Intimité / confidentialité

L'ensemble du personnel soignant et les traducteurs, sont tenus de respecter le principe de la confidentialité. Cela signifie qu'ils n'ont pas le droit de transmettre des informations vous concernant aux autorités, Services d'immigration ou à la police⁴.

Droit à un traducteur

Si elle ne parle pas le norvégien, toute personne a droit à un traducteur lorsqu'elle cherche à obtenir des soins⁵.

Paiement

Demander un paiement à l'avance pour des soins d'urgence ou des soins ordinaires nécessaires et ne pouvant attendre, est interdit. Le patient pourra recevoir une facture après traitement, mais si le patient ne peut s'en acquitter, l'hôpital devra en couvrir les frais. Un traitement ne peut être refusé en raison de précédentes factures de soins impayées ⁶.

⁴) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukertettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helserådet 28. august 2009 17. årgang

⁵) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, Kap 16 (IS-1924)

⁶) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3

AUTRES INFORMATIONS / LIENS :

Plaintes :

Défenseur des droits des services de soins et des services sociaux
<https://helsenorge.no/pasient-og-brukerombudet/health-and-services-ombudsman>

Aide et réseau :

Mennesker i limbo

<https://www.facebook.com/pages/Mennesker-i-Limbo/442916145813182>

À propos de vos droits :

Helsedirektoratet

<https://helsedirektoratet.no/asylsokere-flyktninger-og-innvandrere/rett-til-helse-og-omsorgstjenester-for-personer-uten-lovlig-opphold>

Centres de soins pour les émigrés sans-papiers

Ces centres de soins sont destinés à toute personne sans résidence légale en Norvège.

OSLO

Centre de soins pour les émigrés sans-papiers

Adresse : Herslebs gate 43

Téléphone : 48890560

E-mail : Helsesenteret@bymisjon.no

www.bymisjon.no/papirlose

BERGEN

Soins pour les émigrés sans papiers

Téléphone : 400 49 094

E-mail : helsehjelp@gmail.com

www.helsehjelp-bergen.no/

Heures d'ouverture :

Mardi de 16 heures à 20 heures

Jeu de 11 heures à 15 heures

Heures d'ouverture :

Jeu de 18 heures à 20 heures 30

NORSK

Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge



Helsesentre for mennesker som ikke har lovlig opphold i Norge.

OSLO

Helsesenter for papirløse migranter
Adresse: Herslebs gate 43
T: 488 90 560
E: Helsesenteret@bymisjon.no
www.bymisjon.no/papirløse

Drop-in åpningstider:
Tirsdag kl. 16 – 20
Torsdag kl. 11 – 15

BERGEN

Helsehjelp til papirløse
T: 400 49 094
E: helsehjelp@gmail.com
www.helsehjelp-bergen.no

Drop-in åpningstider:
Torsdag kl. 18-20.30

DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp¹
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente¹
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer¹
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven¹
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel¹
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp¹
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole²
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til³.

For mer informasjon se: www.lovdata.no

- 1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
- 2) Opplæringslova § 2-1
- 3) Utlendingsloven §108

AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulansen

Telefon: 113

Akutt sykdom eller skade:

Hvis du trenger helsehjelp gå til din nærmeste legevakt.

Telefon: 116117

Dette nummeret vil automatisk koble deg til din nærmeste legevakt.

Oslo legevakt adresse: Storgata 40, 0182

Bergen legevakt adresse: Solheimsgaten 9, 5058

Tannlegevakt:

Oslo adresse: Schweigaards gate 6, 0185 (3. etg. i Galleriet)

Telefon: 226 73000

Bergen adresse: Solheimsgaten 18, inngang B.

Telefon: 57 30 31 00

Andre viktige nummer:

Politi: 112

Brann 110

GRAVIDE KVINNER OG BARN

Helsestasjoner for foreldre og barn

Helsestasjon er for gravide kvinner og barn fra 0-5 år. Staben består av jordmor, helsesøster, lege og fysioterapeut.

De tilbyr støtte og veiledning på:

- Svangerskapsomsorg
- Barns fysiske og psykososiale utvikling
- Amming
- Vaksinerings
- Ernæring
- Språkutvikling
- Tannhelse
- Foreldrerollen
- Samspill

HVORDAN FINNE DIN NÆRMESTE HELSESTASJON:

Oslo: www.oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsehjelp/helsestasjon/jordmor-og-svangerskapskontroll/

Bergen: www.bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger

Andre steder: Se din kommunes nettside

GENERELL INFORMASJON

Taushetsplikt

Taushetsplikten er en plikt til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter⁴.

Tolk

Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet⁵.

Betaling

Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger⁶

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerretningsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009 17. årgang

5) Helsedirektoratets veileder om kommunikasjon via tolk, kap 16 (IS-1924)

6) Spesialisthelsetjenesteloven § 5-3

KJENTE BARRIERER FOR TILGANG TIL HELSETJENESTER

- Mangel på rettigheter
- Betaling av helsetjenester og medisiner
- Mangel på tolk
- Pasientens eller foreldrenes frykt for å bli rapportert
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit
- Mangel på informasjon om hvilke rettigheter man har og hvor man kan finne hjelp
- Helsepersonells mangel på kunnskap om rettigheter

HVORDAN DU SOM HELSEPERSONELL KAN BEDRE TILGANGEN TIL HELSEHJELP:

- Følg dine yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Gi helsehjelp prioritet i stedet for å fokusere på betaling.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».
- Helsehjelpen er ikke komplett før pasienten har tatt sin medisin – å gi en resept er ikke nok.